

نومرو : ۱۴

برشنبه ۳۰ تشرین اول ۱۹۱۹

سر محوری :

ضالده ادیب

بو یوک و کجوسووه

اول بش کونده بر پنجشنبه کونلری چیقار ادبی ، علمی مجموعه در .

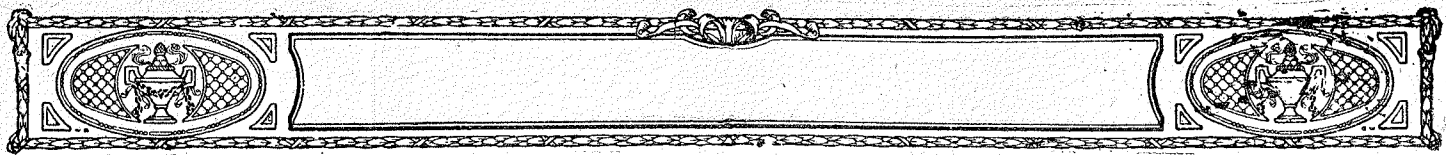
نسخه سی ۱۰ غرومدر

... اداره خانه سی ...

« ثروت فنون » مطبعه سنده در

صاحب امتیازی

صبیح زکریا



فارسی ادبیاتنده « کوکل »

« بیوک مجموعه » نك ۱۲ نومرو سنده اشارت ایدلیدی کی ادبیاتنده شاعر لک اک چوق مشغول اولدقلری شی کوکلدر . کوکل دن دوغمایان شعر لر موزون کلام دن باشقه برشی دکلددر . بر چوبانک کوزل بر کوبلی قیزینه عادی کله لرله سوبله مش اولدینی سوزلر چوبانک کوکلندن چیمشسه شعر در . وار سین سوکیلی سنی براغاجه ، بر قوبونه حق بر طاشه بکزه تسین .

صمیمی بر قلبک تأثراتی کوسقردن وسزی اولدلی او قور او قوماز شاعر لک روحنه اشنا ایدن سوزلر شعر در . بیلیم کوکل اولماسه ییدی به عالم نه اولوردی . قراکلی وقورو بر بوشلق ! ریاضی بر کومه ! بلبل سسلرندن ، صو خیشیر تیلرندن ، غروبک آتشین ضیاسندن ، طلوعک رنگارنگ سمانندن محروم بر فضی لایقهای !

انبیانک بزه وعد ایدیلکی جنت ، دینلرک بزه او کرتدیلکی حیات مستقبل ، جبر وهندسه ایل بولوناماز ، بولری بوکی قیودات ذهنیه آلتنده دوشونلک جناب حق (تلسکوب) له آرامق کیدر . بولره اینانازو نلرک ایمنده سیر ایدن بزم پک سربع السیر وغایت بلند پرواز اولان کوکلدر .

انکثره : بیوک شاعر لرندن (کیقس) ی بر بلبل سسنگ تأثیر یله « شعرک نامرئی قانادلرند » [۱] اوچوران کوکل نه فرانسه نك حساس ورومانتیک شاعری (موسه) بی « مسعود برزائر » یابارق « طاغیرک ذروه سته چقاران » [۲] ، کوکل ؛ بیوک « فکرتی » کندی جوی وکندی افلا کنده طائر یاپان بته کوکلدر .

شاعر اکثر تله کوکلنه یعنی پک جوشغون اولان حسابته کووه نیر اوکا اعتماد ایدر فقط بوطفانه اعتمادندن طولانی بر چوق دفعه لرانکسار خیاله اوغرار .

Away ' Away for I will fly to thee
on the viewless wings of poetry etc.
S. Keats

Sachez - le-c'est le coeur qui parle et qui
Soudire

Lorsque le main ecrit
C'est le coeur qui s'étend se decouvre et
respire

Comme une gale pèlerin sur le sommet
d'un mont.
A. Musset.

فقط او ، اونی الداتل کوکل بر قات داما یا قلا شیر والتجا ایدر . ارتق کوکلک اسیری اولور . « بعضی دوزله لر یوله ، چوریلیر صاغه صوله . . . بعضی سنک کی شن ، بعضی کدرلی بندن . . . » دبه کوکل ایله بیوک بر مجادله کیریشیر . بو احوال روحیه یی ایران شمراسی کندولرینه مخصوص برادا ایله کوسقردن شعر در . عقل ومنطقه حسنی تألیف ایدمه یی ایران شمرای صوفیه سندن مشهور بابا طاهر :

مکر شیر و پلنکی ای دل ، ای دل
بما دائم یجندکی ای دل ، ای دل

اگر دستم فی خونت بریزم
بهیم تاجه رنگی ای دل ، ای دل

دیمشدرکه : عناسی : ای کوکل نندن بزلرله بویه جانوارجه سته مجادله ایدپورسک ؟ برالیه دوشه کده سنک قانکی دوکسم ونه رنگده (نه ماهیتده) اولدغکی اکلاتسه م « دیکدر . بوراده شاعر عقاید وفکر یانده حسابت او حیرت بخش نفوذنی طوبوب عین زمانده نه اولدغنی کشف ایدمه دیککی سوبلیو .

بومناسیتله بوسوک آیلره قادار استانبولده بولنان ایرانک بنام شاعر لرندن « عارف » ک بوکوزله اسلام یانختنده یازدینی کوکل منظومه سنی « بیوک مجموعه » قارغلینه تحاف ایدیورم . عارف شعر نده کوریلجکی وجهله عقل ومنطقه لاقید قورو ظاهر یانه بیکانه ، تپه دن طیرناغه قادار هیچ نلرله طولو بر کوکل شاعر در . بو شعر برصاح تانبولک او طبعی وانسانی کوزه لاکارینک شدنی تأثیری آلتنده بولونان ایرانی شاعرک قلیندن چبقارق به بر تیر تألم اولدق قلینه چوریلن بر منظومه در :

« از کفم ره اشد مهاردل

نیست دست من اختیار دل

بسکه هر کجارت بر نکست

دیده شد سقیدز انتظار ل

« هیز هرزه کرد ضد اهل رد

کشته زین در آک درم دار دل

« بی شرف تراز دل مجوکه نیست

غیرنک وعار کاروبار دل

« خجلم کسد پیش چشم از انکه

بود هر من درخشار دل

« عمر شد حرام با ختم تمام

آبرو ونام در قار دل

« بعد ازین خدو ابلهم اگر

ختم کنم کمر زیر یار دل

« هر دونا کسم کرد کر رسم
دل بکار من رمن بکار دل

« داغدار چون لاله اسی کنم

تابکی توانه بود خوار دل

« هم چورستم از تیر غم کنم

کور چشم اسفند یار دل

« خون دل بریخت از دو چشم ومن

خوشدلم از این انخار دل

« افتخار هر ددر درستی است

وز شکستی است اعتبار دل

« عارف اینقدر لاف تابکی

شیر عاجز است از شکار دل

ترجمه سی

« کوکلک اداره سی الدن آرتق چیقیدی

« اونک اداره سته مقتدر دکلم . هر کیتدیک

« بردن دونه یه ن کوکلک انتظار یله کوزلیم

« بی اغاردی . ذاتاً کوکلک خیر چین ولا فید

« عینی زمانده در داهلنه دشمن اولدغنی قایدن

« قاپیه قووولدغنی انبات ایدر . کوکلده

« حیثیت آلامایکز . زیرا اوعار وتهمت دن

« باشقه بر نام قازاناض . بنم خاطر م ایچین

« کبرک تضییق آلتنده یاش دوکن کوزلریم

« قارش خجلیت بی اولدیر یور . کوکل

« ایچین حیاتم محو اولدی واونک قارنده

« ستون نام وناموسی غیب ایتیم . بو قادار

« آجی نجره لر دن مکره برداها کوکلک بونون

« اگر ستم دیوانه اولیم . ردها کوکلک بنم

« بن کوکلک ایشنه قاریشیر ساق هر ایکیمز

« ناکس اوللم کندینی لاله کی داغدار

« ایدرم ، آرتق بولنده سفیل اولدغنی پیش

« رستمک « اسفندیار » . یایدینی کی بنده

« تیر غمله کوکلدن انتقام آیرم . کوکلک بی

« کندی قانی کوزلریمدن آقیدنجیه قادار

« آغلا تدی فقط بن اونک بواتخارندن ممنونم

« آرتق نه ایسترسکیز ، هر کسک افتخاری

« ساغلاملقده ایکن کوکلک اعتباری شکسته

لکده در !

« فقط « عارف » ! بو قادار لاف ییشیر

« بیلیمه لیسک که کوکلک شکارندن آرسلا نلر بیلله

عاجز در لر .

روبرن قولج ۲۲ کشرین اول ۱۹۱۹

ص . رضا زاده مقفوره